

PRESSEDOSSIER

KONTAKT PRESSE (D) : FEDERIC AUDERSET | federic@belluard.ch | + 41 76 393 16 09

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
23.6. - 2.7.2016
FRIBOURG (CH)**



JE 23.6.

19:30 ERÖFFNUNG
20:00 ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO Vernissage S. 8
20:00 – 21:30 DONJON S. 9
21:30 – 23:00 BALADI YA WAD S. 10

VE 24.6.

17:00 – 18:45 GARDENS SPEAK auf Französisch S. 11
17:00 TALES FROM THE DAIRY DIASPORA Vernissage S. 12
18:00 MEET THE ARTISTS S. 33
18:00 – 19:00 CONFÉRENCE DE CHOSES S. 13
18:00 – 21:00 DONJON S. 9
18:00 – 22:00 ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO S. 8
19:00 – 20:15 NOTES ON MOURNING S. 14
18:00 – 20:00 WORKSHOP ALEXANDRE PAULIKEVITCH S. 31
20:00 – 21:45 GARDENS SPEAK S. 11
21:00 – 21:45 SHOLOLOLO! S.15
22:00 THE DJ WHO GAVE TOO MUCH INFORMATION S. 16

SA 25.6.

11:00 – 19:00 TALES FROM THE DAIRY DIASPORA S. 12
13:00 – 15:45 GARDENS SPEAK auf Englisch S. 11
15:00 – 23:00 EURO 2016 PUBLIC LISTENING & SOUPER COLLECTIF S. 30
16:00 – 19:00 WORKSHOP BOUCHRA QUIZGUEN S. 31
17:00 – 20:45 GARDENS SPEAK auf Französisch S. 11
18:00 – 19:00 CONFÉRENCE DE CHOSES S. 13
18:00 – 22:00 ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO S. 8
19:00 – 20:15 NOTES ON MOURNING S. 14
19:00 – 21:00 BRING YOUR OWN RECORD S. 32
21:00 – 21:45 SHOLOLOLO! S. 15
21:00 – 22:00 PROM S. 17
22:30 BINKBEATS S. 18

DI 26.6.

11:00 – 19:00 TALES FROM THE DAIRY DIASPORA S. 12
13:00 – 15:45 GARDENS SPEAK auf Französisch S. 11
16:00 – 19:00 WORKSHOP BOUCHRA QUIZGUEN S. 31
17:00 – 20:45 GARDENS SPEAK in English S. 11
18:00 MEET THE ARTISTS S. 33
18:00 – 18:30 RING THE COWS S. 19
18:00 – 19:00 CONFÉRENCE DE CHOSES S. 13
18:00 – 21:00 DONJON S. 9
18:00 – 22:00 ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO S. 8
19:00 – 20:15 NOTES ON MOURNING S. 14
21:00 – 22:00 SONS OF SISSY S. 20

MA 28.6.

- 11:00 – 19:00 **TALES FROM THE DAIRY DIASPORA** S. 12
18:00 – 21:00 **THE DEMOCRATIC SET** Dreharbeiten S. 21
18:00 – 18:30 **RING THE COWS** S. 19
18:00 – 19:00 **CONFÉRENCE DE CHOSES** S. 13
18:00 – 22:00 **ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO** S. 8
19:00 – 21:00 **WORKSHOP SIMON MAYER** S. 32
22:00 – 23:00 **OTTOF** S. 22

ME 29.6.

- 11:00 – 19:00 **TALES FROM THE DAIRY DIASPORA** S. 12
14:00 – 21:00 **THE DEMOCRATIC SET** Dreharbeiten S. 21
18:00 **MEET THE ARTISTS** S. 33
18:00 – 18:30 **RING THE COWS** S. 19
18:00 – 19:00 **CONFÉRENCE DE CHOSES** S. 13
18:00 – 22:00 **ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO** S. 8
19:30 – 20:20 **SALOMÉ** S. 23
22:00 – 00:00 **ITMAR | SUNBENGSITTING** S. 24

JE 30.6.

- 11:00 – 19:00 **TALES FROM THE DAIRY DIASPORA** S. 12
14:00 – 21:00 **THE DEMOCRATIC SET** Dreharbeiten S. 21
18:00 – 18:30 **RING THE COWS** S. 19
18:00 – 19:00 **CONFÉRENCE DE CHOSES** S. 13
18:00 – 21:00 **DONJON** S. 9
18:00 – 22:00 **ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO** S. 8
19:00 – 20:15 **SANTIAGO AMOUKALLI** S. 25
19:30 – 20:20 **SALOMÉ** S. 23
21:00 – 23:30 **DORF THEATER** S. 26

VE 1.7.

- 11:00 – 19:00 **TALES FROM THE DAIRY DIASPORA** S. 12
18:00 **MEET THE ARTISTS** S. 33
18:00 – 18:30 **RING THE COWS** S. 19
18:00 – 19:00 **CONFÉRENCE DE CHOSES** S. 13
18:00 – 21:00 **DONJON** S. 9
18:00 – 22:00 **ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO** S. 8
19:00 – 20:15 **SANTIAGO AMOUKALLI** S. 25
21:00 **ALBIN BRUN & PATRICIA DRAEGER | DAKH DAUGHTERS** S. 27

SA 2.7.

- 11:00 – 19:00 **TALES FROM THE DAIRY DIASPORA** S. 12
13:00 – 20:00 **CONFÉRENCE DE CHOSES** S. 13
18:00 – 18:30 **RING THE COWS** S. 19
18:00 – 21:00 **DONJON** S. 9
18:00 – 22:00 **ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO** S. 8
19:00 – 20:15 **SANTIAGO AMOUKALLI** S. 25
21:00 – 22:00 **TOTAL ECLIPSE OF THE HEART** S. 28
22:00 – 22:30 **THE DEMOCRATIC SET** Filmpremiere p. 21
22:30 **DEN SORTE SKOLE | DJS DIE ERTRÄGLICHE SCHWERE DES DASEINS** p. 29

	Belluard	Belluard rez-de-chaussée tour	Arsen'alt Salle Nord	Arsen'alt Salle Sud	Arsenal	Site du Belluard	Nouveau Monde	Ancienne Gare Aile Expo	Extra Muros
JE 23.6. DO	21:30 Baladi Ya Wad	20:00–21:30 Donjon	20:00 Vernissage Enigme, insula trans verso		19:30 Ouverture / Éröffnung				
VE 24.6. FR	21:00 Sholololol 22:00 The DJ Who Gave Too Much Information	18:00–21:00 Donjon	18:00–22:00 Enigme, insula trans verso	19:00 Notes on Mourning	18:00 Meet the Artists		17:00 – 21:45 Gardens Speak	17:00 Vernissage Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Conférence de choses 18:00 Workshop Alexandre Paullkeirich
SA 25.6. SA	21:00 Sholololol 22:30 Binkbeats		18:00–22:00 Enigme, insula trans verso	19:00 Notes on Mourning	19:00 Bring Your Own Record		13:00 – 20:45 Gardens Speak	11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	15:00 Souper Collectif 16:00 Workshop Bouchra Dutzguen 18:00 Conférence de choses 21:00 Prom
DI 26.6. SO	21:00 Sons of Sissy	18:00–21:00 Donjon	18:00–22:00 Enigme, insula trans verso	19:00 Notes on Mourning	18:00 Meet the Artists		13:00 – 20:45 Gardens Speak	11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	16:00 Workshop Bouchra Dutzguen 18:00 Ring the Cows 18:00 Conférence de choses
MA 28.6. DI	22:00 Ortof		18:00–22:00 Enigme, insula trans verso						
ME 29.6. MI	22:00 ITMAR SunBengSitting		18:00–22:00 Enigme, insula trans verso	19:30 Salomé	18:00 Meet the Artists	14:00 – 21:00 The Democratic Set Tournage		11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Ring the Cows 18:00 Conférence de choses
JE 30.6. DO	21:00 Darf Theater	18:00–21:00 Donjon	18:00–22:00 Enigme, insula trans verso	19:30 Salomé		14:00 – 21:00 The Democratic Set Tournage	19:00 Santiago Amoukalifi	11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Ring the Cows 18:00 Conférence de choses
VE 1.7. FR	21:00 Brun & Draeger Dakh Daughters	18:00–21:00 Donjon	18:00–22:00 Enigme, insula trans verso		18:00 Meet the Artists		19:00 Santiago Amoukalifi	11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Ring the Cows 18:00 Conférence de choses
SA 2.7. SA	21:00 Total Eclipse of the Heart 22:30 Den Sorte Skole DJs	18:00–21:00 Donjon	18:00–22:00 Enigme, insula trans verso	13:00–20:00 Conférence de choses intégrale		22:00 The Democratic Set Projection	19:00 Santiago Amoukalifi	11:00 – 19:00 Tales from the Dairy Diaspora	18:00 Ring the Cows

FESTIVAL 2016	7
YVES SAMBU ÉNIGME, INSULA TRANS VERSO	8
PHILIPPE WICHT DONJON	9
ALEXANDRE PAULIKEVITCH BALADI YA WAD	10
TANIA EL KHOURY GARDENS SPEAK	11
ÖZGÜR ATLAGAN, ONUR GÖKMEN, VERA RYSER TALES FROM THE DAIRY DIASPORA	12
2B COMPANY CONFÉRENCE DE CHOSES	13
AMITESH GROVER NOTES ON MOURNING	14
OPÉRA LOUISE SHOLOLOLO!	15
PME-ART THE DJ WHO GAVE TOO MUCH INFORMATION	16
PHILIPPE WICHT PROM	17
BINKBEATS	18
ALAIN BELLET RING THE COWS	19
SIMON MAYER SONS OF SISSY	20
BACK TO BACK THEATRE THE DEMOCRATIC SET	21
COMPAGNIE O OTTOF	22
BOOOM CIE SALOMÉ	23
GÉRALDINE CHOLLET ITMAR SIMON MAYER SUNBENG SITTING	24
LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL SANTIAGO AMOUKALLI	25
CORSIN GAUDENZ DORF THEATER	26

ALBIN BRUN & PATRICIA DRAEGER DAKH DAUGHTERS	27
KASSYS TOTAL ECLIPSE OF THE HEART	28
DEN SORTE SKOLE DJS DIE ERTRÄGLICHE SCHWERE DES DASEINS	29
DER TROJANISCHE PEGASUS	30
EURO 2016 PUBLIC LISTENING & SOUPER COLLECTIF	30
WORKSHOP ALEXANDRE PAULIKEVITCH	31
WORKSHOP BOUCHRA QUIZGUEN	31
WORKSHOP SIMON MAYER	32
BRING YOUR OWN RECORD	32
MEET THE ARTISTS	33
WATCH & TALK	33
LEBENDIGE TRADITIONEN IN BILDERN	34
HAUSBESUCH	34
FESTIVALZENTRUM	35
ORGANISATION	36
PRAKTISCHE INFOS: TICKETING, TICKETS SUSPENDUS, FESTIVALBÜRO	37
STADTPLAN	38
PARTNER	39
PRESSEKONTAKTE	40

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
23.6.-2.7.2016



© Margaux Kolly

Vom 23. Juni bis 2. Juli 2016 feiert das Belluard Festival seine 33. Ausgabe in Freiburg. Im Mittelpunkt stehen dieses Jahr die lebendigen Traditionen – aus der Schweiz und aus der ganzen Welt, Musik, Tanz und ein reichhaltiges Programm an Schweizer Produktionen und partizipativen Projekten.

Im letzten Herbst wurde ein Projektwettbewerb zum Thema **Lebendige Traditionen** ausgeschrieben. Aus 411 Eingaben aus 48 Ländern wurden sieben Projekte ausgewählt, die hier in Freiburg realisiert werden. In diesem Kontext gibt es eine Zusammenarbeit mit dem Projekt 'Lebendige Traditionen in Bildern', welches das Musée grüerien in Bulle für das Amt für Kultur des Kantons Freiburg koordiniert. Künstler aller Disziplinen und aus der ganzen Welt befragen in ihren Projekten das, was man auch das immaterielle Kulturerbe nennt.

«Angesichts von Herausforderungen wie Migration und demographischem Wandel sind Fragen nach der Entstehung von Gemeinschaften, nach Angeboten zur Identifikation von offensichtlicher Dringlichkeit. Wir alle haben heute multiple Identitäten, und unsere Kultur ist nichts fixiertes, sondern ein Prozess – das ist es, was die Auseinandersetzung mit Lebendigen Traditionen lehrt.»

Anja Dirks, Direktorin des Belluard Festival

Kuhglocken im Konzert auf einer Weide, ein in die Türkei ausgewandertes Greyerzer-Käse-Rezept, die Gesänge der Gottéron-Fans, kongolesische Sapeurs, die ihre Prachtgewänder ausstellen, das Schweizer Laientheater, ein mexikanisches Dorf in Miniaturformat, in dem das Funktionieren der Demokratie befragt wird, die Rolle der Klageweiber bei indischen Begräbnissen, dies sind die Themen, die es bei den Neuproduktionen zu entdecken gibt.

Das Eröffnungstück BALADI YA WAD von Alexandre Paulikevitch, ein ebenso nostalgisches wie politisches Cabaret, ist eine Hommage an Tradition des so genannten orientalischen Tanzes. Simon Mayer zeigt gleich zwei erstaunliche, lustige und berührende Tanzabende über seine ländlichen und folkloristischen Wurzeln in Oberösterreich, und auch die kraftvolle Kunst der marokkanischen Shikhates, der Hüterinnen der Tradition der Aïta, erobert die Bollwerkbühne im Stück OTTOF von Bouchra Ouizguen.

Alexandre Paulikevitch, Simon Mayer und Bouchra Ouizguen geben alle drei einen Workshop während ihres Aufenthaltes in Freiburg (die Teilnahme ist gratis, aber die Anmeldung obligatorisch unter workshop@belluard.ch). Diese Workshops sind Teil einer Reihe von partizipativen

Projekten unter dem Motto **Belluard doch selber!** Dies gilt auch für die Entstehung des DEMOCRATIC SET über Lebendige Traditionen: hierfür wird ein Filmset auf dem Festivalgelände aufgebaut, wo drei Tage lang seine lebendige Tradition vor der Kamera präsentieren kann. Die einzelnen Sequenzen werden dann zu einem Kurzfilm zusammengeschnitten, der am letzten Abend des Festivals uraufgeführt wird.

Schweizer und Freiburger Künstler zeigen Projekte wie die hypnotische Oper SALOMÉ von Christian Garcia-Gaucher, die CONFÉRENCE DE CHOSES von François Gremaud, die durch die Freiburger Konferenzsäle tourt, oder PROM von Philippe Wicht, das in der Turnhalle der OS Belluard aufgeführt wird.

In einem Grossteil der präsentierten Projekte spielt **Musik** eine zentrale Rolle. Die Vielfalt der Klänge, die zu hören sein werden, macht einer musikkaffinen Stadt wie Freiburg alle Ehre. Die von Daniel Fontana und Michael Kinzer ausgewählten Konzerte offerieren Reisen in Klangräume mit zum Beispiel DEN SORTE SKOLE, die tausende Mini-Samples von Vinyls aus der ganzen Welt mixen und sie in einer aussergewöhnlichen visuellen Show präsentieren, oder aber DAKH DAUGHTERS, die von der Bühne aus mit ihrem Punk-Glamour Cabaret einheizen.

Über Musik geredet wird in mehreren sehr unterhaltsamen Stunden bei dem kanadischen Projekt THE DJ WHO GAVE TOO MUCH INFORMATION und in Musik, genauer gesagt in Zitaten aus Poposongs drücken sich die Helden des Abschlussstücks TOTAL ECLIPSE OF THE HEART aus.

Einheitspreis für alle

Der Erfolg des letzten Jahres ermuntert das Belluard Festival, den Einheitspreis von 15 CHF (Gönnerpreis 30 CHF) beizubehalten. Das Prinzip der Tickets supsendus wird ebenfalls wiederholt: es ist möglich ein Billett (oder mehrere) zu kaufen, welches einer Person zur Verfügung gestellt wird, die sich den Eintritt nicht leisten kann. Das Belluard Festival kooperiert mit mehreren Vereinen und Institutionen um sicherzustellen, dass das Festival für alle, die teilnehmen möchten, zugänglich ist. Der Vorverkauf beginnt ab sofort auf www.starticket.ch sowie an allen offiziellen Verkaufsstellen von Starticket.

Es ist dem Belluard Festival weiterhin ein Anliegen, alle Veranstaltungen zweisprachig auf Französisch und Deutsch zugänglich zu machen. Mangels Finanzierung ist dies aber leider in diesem Jahr bei einzelnen Projekten nicht möglich gewesen.

Arsen'alt Salle Nord
individuelle Dauer
auf Französisch und Deutsch
Eintritt frei

DO 23.6. 20:00 Vernissage
FR 24.6. – SA 2.7. 18:00 – 22:00
(ausser Montag)

<http://yvessambu.blogspot.ch>
<http://sadicollectif.blogspot.ch>



© Yves Sambu

Kleiderkunst-, Video- und Fotoausstellung mit Happenings

Ein Anzug aus Gold- und Silberpapier, Kleider aus Bambus und eine riesige Tunika aus Mayaka-Bohnen mit dem Konterfei des Propheten Simon Kimbangu: solche Öko-Kunst-Kleider entwerfen die Sapeur-Designer aus Kinshasa. Das Projekt von Yves Sambu vereint eine Vielzahl von lebendigen Traditionen: Die Mayaka-Bohne war schon immer Insignie der Bantu-Chefs im Kongo. Simon Kimbangu überführte die Bantu-Spiritualität in eine neue christliche Kirche. «Société des Ambianceurs et Personnes Élégantes», kurz SAPEUR nennen sich seit dem zweiten Weltkrieg Lebenskünstler, die sich dem eleganten Look verschrieben haben. Ihnen allen ist eins gemeinsam: Ästhetik ist hier Ausdruck von Selbstachtung und Souveränität.

Yves Sambu (*1980) lebt und arbeitet in Kinshasa in der Demokratischen Republik Kongo. 2006 schloss er seine Ausbildung an der Akademie der Künste in Kinshasa ab. Mit ehemaligen Mitstudenten gründete er das Kollektiv SADI (Solidarité des Artistes pour le Développement Intégral), das sich durch ein starkes soziales Engagement auszeichnet. Unterdessen arbeitet der ausgebildete Maler hauptsächlich im Bereich der Fotografie und Videokunst und untersucht das soziale Miteinander in urbanen Räumen. Seine Arbeiten waren schon mehrfach in Ausstellungen in Europa vertreten.

[Artikel über Yves Sambu im Vice-Magazin \(D\), 17.5.2015](#)

Über die Sapeurs

Schon zur Kolonialzeit bewunderten die Menschen in Brazzaville Studenten und Intellektuelle, die von einem Aufenthalt in Paris verwandelt heimkehrten. Mit Nadelstreifenanzug, Hut, Brille, Lederschuhen, Gehstock, bis hin zur künstlichen Glatze und einem vorgetäuschten Bauchansatz imitierten die Kongolesen den Stil der weissen Bourgeoisie. Als «bien sapé», schick gekleidet, wurden die Nachahmer wiederum selbst zum Vorbild junger Männer, die sich irgendwann, in den 1970er Jahren, den Namen «Sapeurs» gaben und, eine Dekade später, in «La Sape» zusammenfanden: der «Société des Ambianceurs et des Personnes Élégantes». Die Gesellschaft der Stimmungsmacher und eleganten Menschen, ein loser Bund von Dandys, zählt mittlerweile Tausende Anhänger bis in die kongolesischen Quartiere von Paris, London und Brüssel hinein.

Quelle: geo.de

Konzept und Video Yves Sambu Design Mayaka Koko Lema, Koko Landu Design Bambus Eddy Masumbuku Design Papier Cedrick Mbengi Sapeurs Michel Bundu, Cedrick Mbengi Sapeur Styliste Kadithoza Produktion Belluard Bollwerk International

Entstanden dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg sowie eines Beitrags von Migros-Kulturprozent an die Ausschreibung Lebendige Traditionen

Präsentation mit Unterstützung von Fonds culturel Sud, Gubler-Hablützel Stiftung

Erdgeschoss Bollwerk Turm	DO 23.6.	20:00 – 21:30
individuelle Dauer	FR 24.6.	18:00 – 21:00
ohne Sprache	SO 26.6.	18:00 – 21:00
Eintritt frei	DO 30.6.	18:00 – 21:00
	FR 1.7.	18:00 – 21:00
	SA 2.7.	18:00 – 21:00

www.philippewicht.com



© Böse Wicht Zone

Performative Installation zur Erlösung der Menschheit

Das Gesundbeten ist eine alte rituelle Praxis, die mindestens bis zum Ursprung des Christentums zurückreicht. Dabei wird durch das Gebet geheilt, ohne dass eine direkte Interaktion mit der zu behandelnden Person vonnöten wäre. In einer radikalen Performance erschafft Philippe Wicht einen emotionalen und reflexiven Raum über die Übel der Welt, die Hoffnung und den Glauben als Hommage an diese Tradition. Gläubige, Neugierige und Kartesianer gleichermaßen sind eingeladen, dem blinden Performer im Burgturm ihre Wünsche für eine bessere Welt ins Ohr zu flüstern. In dieser mystischen Erfahrung scheint Linderung durch den Künstler möglich.

Unter **Gesundbeten** wird die Gabe verstanden, durch Beten zu heilen. Dabei handelt es sich um eine sehr alte Praxis, die auf die christliche Antike oder sogar noch weiter zurückgeht. Mit Hilfe von Heilssprüchen und Segensformeln ermöglicht das Gesundbeten das Heilen oder Lindern einer Vielzahl von Krankheiten und Wunden wie Verbrennungen, Aphthen, Warzen, Angina und Kopfschmerzen sowie von gewissen psychischen Störungen. Diese Art der Behandlung – die über Dritte erfolgen und auch bei Tieren angewendet werden kann – weist vor allem die Besonderheit auf, dass keine Manipulationen am Patienten und nicht einmal ein direkter Kontakt mit der behandelten Person erforderlich sind. In den Schweizer Heimen und Spitälern liegen zahlreiche Listen mit den Telefonnummern von Heilern auf, geordnet nach den Leiden, die sie behandeln können. Die Heilssprüche werden auf Vertrauensbasis von Mensch zu Mensch weitergegeben, in den meisten Fällen an einen Vertreter der nächsten Generation. Beim Gesundbeten handelt es sich in erster Linie um einen Akt der Barmherzigkeit und Frömmigkeit, der unentgeltlich erbracht werden muss. Die seltenen Versuche, daraus Profit zu ziehen, lösen denn auch immer grosse Empörung aus. Im Jura ist das Gesundbeten eine sehr lebendige Tradition, doch es wird auch in anderen Schweizer Kantonen praktiziert, insbesondere in katholischen Regionen wie den Kantonen Freiburg, Wallis und Appenzell und der Zentralschweiz. In der Westschweiz und in der italienischen Schweiz ist es mehr verbreitet als in der Deutschschweiz.

Quelle: lebendigetraditionen.ch

Biographie von Philippe Wicht auf S. 17.

Konzept, Musik und Performance **Philippe Wicht** Bühne und Licht **Cetuss (Baptiste Lefebvre)** Ton **Clive Jenkins** Dramaturgische Beratung **Christophe Jaquet** Administration **Stéphane Frein** Koproduktion **Böse Wicht Zone, Belluard Bollwerk International**

Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg**
Präsentation mit Unterstützung von **Pro Helvetia**

Belluard / Bollwerk

DO 23.6.

21:30

90 min

auf Französisch und Arabisch

15 CHF



© Ramzy Haidar

Ein facettenreiches Cabaret

Pailletten, Farben, Grazie und Technik: jede einzelne Geste von Alexandre Paulikevitch auf der Bühne drückt seine intensive Liebe zum Baladi aus. Von Ägypten aus hat sich dieser Tanz überall in den Cabarets der arabischen Welt verbreitet. Angetrieben wird der libanesische Künstler von seiner Wehmut nach Festen, Träumen und Schönheit, die von der niederschmetternden Nachrichtenlage allzu oft hinweggefegt werden. Begleitet von einer virtuoson Band, die berühmte und beliebte Lieder des arabischen Repertoires aufnimmt, fasziniert er als leuchtende Diva. Und tritt ganz nebenbei noch den Beweis an, dass dieser Jahrtausende alte Tanz nicht den Frauen vorbehalten ist, sondern nach Künstlern verlangt, die Gefühle zum Tanzen bringen können.

Am 24.6. gibt Alexandre Paulikevitch einen Baladi-Workshop. Siehe Seite 31.

Alexandre Paulikevitch (*1982 in Beirut) studierte an der Universität von Paris VIII Theater und Tanz, lebt seit 2006 wieder in Beirut und reflektiert in seiner Arbeit als Tänzer, Choreograph, Tanzlehrer und Veranstaltungsorganisator über Gender und über den sogenannten „orientalischen Tanz“, den er u.a. mit der Leila Haddad Dance Company an der Ecole de Danse de Marais bis 2004 in Paris zeigte. In seiner Produktion Mouhawala Oula von 2009 untersucht Paulikevitch den orientalischen Tanz in dessen kultureller Rolle jenseits der Vorstellung einer leichten und von männlichen Interessen geprägten Unterhaltung. Im März 2011 organisierte er den Workshop „Queer Geography“, in dem Gender und Sexualität in der urbanen Umgebung erforscht, soziale Normen und Codes des öffentlichen Raums untersucht und in eine künstlerische Sprache übersetzt wurden.

Tanz und Choreographie **Alexandre Paulikevitch** Lehrling und Zeremonienmeisterin **Lina Sahab** Gesang **Chantal Bitar**, **Adham Abi Farrai** Duf **Ali Hout Rek Bahaa Daou** Tabla (darbouka) **Naji Aridi**, **Eliana Awad** Akkordeon **Samah Abilmona** Nay **Georges Abdallah** Cheikh Oud **Farah Kaddour** Kostüme **Krikor Jabotian** Technische Leitung, Licht und Regie **Ricardo Clementi**

Präsentation mit Unterstützung von **Fonds culturel Sud**

Nouveau Monde

45 min

auf Französisch oder Englisch oder Arabisch
begrenzte Platzzahl

15 CHF

FR 24.6. 17:00, 18:00 Französisch

20:00, 21:00 Arabisch

SA 25.6. 13:00, 14:00, 15:00 Englisch

17:00, 18:00, 19:00, 20:00 Französisch

SO 26.6. 13:00, 14:00, 15:00 Französisch

17:00, 18:00, 19:00, 20:00 Englisch

<http://taniaelkhoury.com>



© Jesse Hunniford

Hörstück in syrischen Gärten

Vierorts in Syrien sind Aktivisten in privaten Gärten begraben. Die Hinterbliebenen vermeiden so jeden weiteren Kontakt mit dem Staat und verhindern, dass das Regime die Toten und ihr Andenken anonym ins Vergessen verschwinden lässt. In der ebenso schlichten wie eindrucksvollen Hörinstallation begegnet jeder Zuschauer der persönlichen Geschichte eines Verstorbenen, die Tania El Khoury sorgfältig mit Freunden und Angehörigen rekonstruiert hat. Je zehn Besucher aufs Mal lauschen dem Grabgeflüster: ein Moment des Innehaltens und der Trauer, aber auch des Trostes und der Menschlichkeit.

Tania El Khoury, die in London und Beirut lebt und arbeitet, kreiert interaktive, immersive Performances, die versuchen, die Verhältnisse von Individuum und öffentlichem Raum auszuloten und zu hinterfragen. Sie ist Mitbegründerin der Dictaphone Group, einem multidisziplinären Kollektiv, das den Stadtraum Beiruts in ortsbezogenen Interventionen in Bussen, Fischerbooten oder Strassenbahnen erforscht. Für El Khourys Münchner Projekt «Stories of Refuge» filmten syrische Asylsuchende einen Tag ihres Alltags in München, die Video- und Audiodateien arrangierte die Künstlerin zu einer Installation im Stadtraum. Tania El Khourys Arbeiten wurden unter anderem im Watermill Center, Tanzquartier Wien, Fierce Festival und Artsadmin gezeigt.

Presseartikel über Tania El Khoury und Gardens Speak:

[The Arab Weekly, 17.4.2016](#)

[The Guardian, 29.9.2014](#)

[Good Magazine, 7.12.2015](#)

[Le Monde, 6.5.2016](#)

Konzept und Leitung **Tania El Khoury** Produktionsleitung **Jessica Harrington** Rechercheassistentin und Text (Arabisch) **Kinana Issa** Kalligraphie und Grabsteine **Dia Batal** Bühnenbild **Abir Saksouk** Tonaufnahmen und Schnitt **Khairy Eibesh (Stronghold Sound)** Auftragsarbeit für **Fierce Festival, Next Wave Festival, Live at LICA**

Präsentation mit Unterstützung von **Fonds culturel Sud, Gubler-Hablützel Stiftung**

Özgür Atlagan, Onur Gökmen, Vera Ryser

Istanbul, Zürich

URAUFFÜHRUNG

Ancienne Gare Aile Expo

individuelle Dauer

auf Türkisch, Englisch und Deutsch,
mit deutschen und französischen UT
Eintritt frei

FR 24.6.

SA 25.6. – SA 2.7.
(ausser Montag)

17:00 Vernissage

11:00 – 19:00

<http://kaba-hat.com>

<http://onurgokmen.com>

<http://veraryser.ch>



© Çağdaş Koçulu

Videoinstallation über einen ausgewanderten Käse

Kars Gravyer ist Greyerzer-Käse aus der Türkei, der wie Emmentaler aussieht. Und er ist noch viel mehr als das. Zwar basiert er auf einem vor über hundert Jahren mit Schweizer Migranten nach Ost-Anatolien mitgereisten Rezept, hat aber im lokalen Gefüge einen ganz eigenen Geschmack, eine ganz eigene Geschichte bekommen. Dieser Geschichte spürt ein teils dokumentarischer, teils fiktiver Video-Essay nach. Komponiert aus Anekdoten und experimentellen Segmenten wird das Video in einer Installation zusammen mit in der Recherche zusammengetragenen Objekten und Dokumenten präsentiert.

Özgür Atlagan (*1984 in Izmir) lebt und arbeitet in Istanbul. In seiner künstlerischen Arbeit befasst er sich in Foto- und Videoarbeiten sowie Installationen mit urbanen Phänomenen wie den ideologischen Aspekten von Architektur, der massenhaften Unterbringung von Menschen oder auch dem Tourismus. Er ist Mitglied von KABA HAT, ein Kollektiv, das vorab Räume abseits der typischen Kunstorte bespielt.

Onur Gökmen (*1985 in Ankara) lebt und arbeitet in Istanbul und Ankara. Seine meist performativen oder installativen Arbeiten drehen sich um Geschichte und Geschichtsschreibung und kombinieren Fotografie, Video und Skulptur.

Vera Ryser (*1982), aus Zürich, organisiert und konzipiert Ausstellungen, Konferenzen und Publikationen und war Produktionsleiterin des Festivals Culturescapes. Im Rahmen der Parallelveranstaltungen der Manifesta 11 zeigt sie zusammen mit der Künstlerin Sally Schonfeldt im Zürcher Kunstraum Les Complices die Ausstellung «Wir fordern!»

Von **Özgür Atlagan, Onur Gökmen, Vera Ryser** Ton **Melih Sarıgöl**
Farbkorrektur **Özlem Erol** Postproduktion **Güneş Direk** Dank an **Ilhan Koçulu, Daniel Moser, K. Zeynep Sarıaslan, Gisela Tschudin** Produktion **Belluard Bollwerk International**

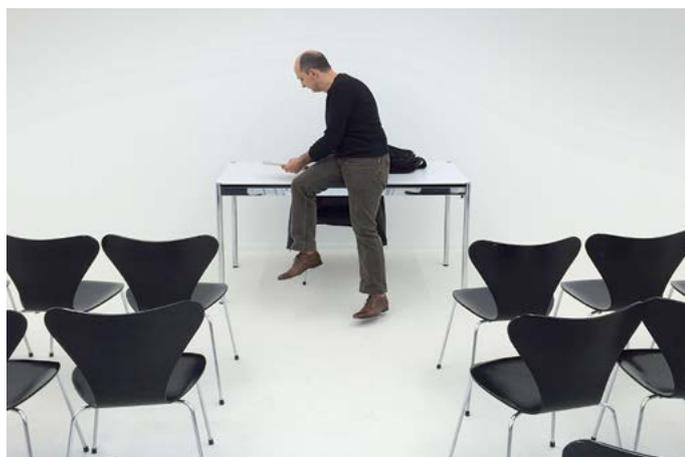
Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg** sowie eines Beitrags von **Migros-Kulturprozent** an die Ausschreibung Lebendige Traditionen

Präsentation mit Unterstützung von **Fonds culturel Sud, Gubler-Hablützel Stiftung**

auf Französisch	Einzelvorträge: 60 min		www.2bcompany.ch
mit Verständnishilfen	FR 24.6.	18:00	Salle 3118, Université Miséricorde
auf Deutsch	SA 25.6.	18:00	Salle Rossier, Ancien Hôpital des Bourgeois
Eintritt frei	SO 26.6.	18:00	Salle Saint-Nicolas, Paroisse Saint-Nicolas
	DI 28.6.	18:00	Studio, Équilibre
	MI 29.6.	18:00	Salle de conférence, Archives Cantonales
	DO 30.6.	18:00	Blue Factory
	FR 1.7.	18:00	Salle du Grand Conseil

Gesamter Vortrag: 7 Stunden

SA 2.7. 13:00 Arsen'alt Salle Sud



© 2b company

Ein Wandertheater in freier Assoziation

Dieser Vortragende erzählt uns von allem. Er kommt vom Hölzchen aufs Stöckchen, vom Büffel zur Königin Margot, von Descartes zu Haribo, von Annie Hall zum Kometen Halley. Und was auch geschieht, nach exakt 53.33 Minuten hört Pierre Mifsud auf zu sprechen, um anderntags und an anderem Ort seinen Redefluss wieder aufzunehmen. Dieser verspielte Streifzug durchquert die Weiten des enzyklopädischen Wissens, aber auch die Stadt Freiburg, wo jeden Abend ein anderer Saal bespielt wird. Und er ist auch und vor allem eine schauspielerische Meisterleistung und ein wahres Vergnügen für die Zuschauer – besonders während der siebenstündigen Fassung am letzten Tag.

Nach Ausbildungen an der ECAL (Ecole cantonale d'Arts in Lausanne), am SPAD (Conservatoire d'Art Dramatique in Lausanne) und am Institut National Supérieur des Arts du Spectacle (INSAS) als Regisseur gründete **François Gremaud** 2005 die **2b company** und präsentierte am Belluard Bollwerk International 2005 sein experimentelles und erstes Stück «My Way», das bemerkenswerte Erfolge erzielte. Im Stück selber übersetzt ein Dolmetscher das Geschehen auf Gebärdensprache, was Gremauds Interesse an der Vermischung von Genres, Ideen und Zuschauerkreisen unterstreicht. Im gleichen Jahr inszenierte er «Après nous (le déluge)», 2007 und 2008 ging die 2b company mit «My Way» auf eine Tournee mit über 50 Vorstellungen. 2009 folgten «Simone, two, three, four» und «KKQQ», sowie 2011 «Récital», das am Belluard Festival 2012 aufgeführt wurde. 2013 konzipierte er zusammen mit Martin Schick das Buch «This Book Is Great», das anlässlich des 30-Jahre-Jubiläums des Belluard Festival erschien. Verschiedene Arbeiten der 2b company wurden in Paris im Centre Culturel Suisse sowie im Centre Pompidou aufgeführt. «Conférence de choses» wird ausserdem im Rahmen der «Sélection suisse» am diesjährigen Festival von Avignon zu sehen sein.

Mit **Pierre Mifsud** Konzept **François Gremaud** Text **François Gremaud**,
Pierre Mifsud Administration, Produktion, Diffusion **Michaël Monney**
Produktion **2b company** Koproduktion **Arsenic Lausanne**, **Centre Culturel Suisse Paris**

Amitesh Grover

New Delhi

URAUFFÜHRUNG

Arsen'alt Salle Sud

75 min

auf Tamil mit französischer und
englischer Übersetzung

15 CHF

FR 24.6.

SA 25.6.

SO 26.6.

19:00

19:00

19:00

www.amiteshgrover.com



© Shaunak Sen

Live-Interview-Performance

Hauptsächlich in Tamil Nadu gibt es sie noch, die Frauen, die die Tradition des Oppari beherrschen. In oftmals improvisierten Liedern und Texten, reich an Wortspielen und tief im Ausdruck, beklagen sie bei Trauerfeiern und Begräbnissen den Verlust einer verstorbenen Person – meist nicht ohne Gegenleistung. Amitesh Grover bringt eine dieser Klage-Künstlerinnen für seine Doku-Performance auf die Bühne und ins Gespräch mit einer jungen tamilischen Forscherin. Neben biographischen Erzählungen geht es um die Rolle der Klage als legitimer Akt der Erinnerung und Ausdrucksform für Konflikte. Ist öffentliche Trauer die ultimative Form des Widerstands?

Amitesh Grover, geboren 1980 in Indien, realisiert Performances, öffentliche gaming events und intermediale Installationen. Seit seinem Studium an der University of Arts in London, arbeitet er an den Schnittstellen zwischen digitalen Technologien, game design, Interventionen (zum Teil) im öffentlichen Raum und Performance. Seine Produktionen wurden in Australien, den USA, der Schweiz, England, Mexico, China, den Philippinen, Rumänien, Pakistan, Oman und Indien aufgeführt. Er erhielt zahlreiche Preise darunter den Arte Laguna Prize (Finalist Exhibition, Italien) und den National Award for Emerging Director (Indien). Zu Residenzen war er in Australien, der Schweiz und in England eingeladen. Amitesh Grover war 2008 Jurymitglied beim Zürcher Theater Spektakel und 2011 Gastdozent an der Cornell University, USA. Neben seiner künstlerischen Arbeit ist er Juniorprofessor der National School of Drama in Neu-Delhi.

Mit **Jayalakshmi Gopalan**, **Arivazhagan Arumugam** Konzept und Leitung
Amitesh Grover Recherche, Dramaturgie **Arnika Ahldag** Übersetzung
Parvathi Ramanathan Technik **Shaunak Sen** Sound Design **Ish S** Dank an
Pro Helvetia Swiss Arts Council India Produktion **Belluard Bollwerk International**

Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg** sowie eines Beitrags von **Migros-Kulturprozent** an die Ausschreibung **Lebendige Traditionen**

Präsentation mit Unterstützung von **Fonds culturel Sud**

Bollwerk
45 min
ohne Sprache
15 CHF

FR 24.6. 21:00
SA 25.6. 21:00

www.opera-louise.ch



© Opéra Louise

Kammeroper mit Fangesängen

Die ganz grossen Gefühle! In der modernen Welt findet man sie noch in der Oper – und auf den Tribünen von Stadien. Wahre Liebe, tiefe Inbrunst und emotionale Höhen und Tiefen; in Freiburg stehen dafür die Fans des lokalen Eishockey-Clubs. Opéra Louise schliesst die beiden Universen kurz und setzt die vielfältigen Gesänge der Gottéron-Fans als Partitur einer absurden und fröhlichen Kammeroper ein. Erzählt wird eine schlichte Fabel mit amourösen Verwicklungen, einem Eifersuchtsdrama und glücklicher Auflösung für die Protagonisten, die sich nur mit Fangesängen ausdrücken können. Eine Hommage an die universelle Sprache der Oper und der Fangesänge.

Der Freiburger Regisseur **Julien Chavaz** gründete 2010 mit Jérôme Kuhn die Opernkompanie **Opéra Louise**. Er inszenierte Offenbachs «Monsieur Choufleuri», «Die Fledermaus» von Johann Strauss, «Mavra» von Strawinski und «Schneewittchen» von Marius Felix Lange. Als Regieassistent hat Julien Chavaz unter anderem mit Laurent Pelly in Amsterdam und Lyon, sowie Herbert Fritsch an der Komischen Oper Berlin und am Opernhaus Zürich gearbeitet. Als Mitbegründer von Opéra Louise übernahm der Dirigent **Jérôme Kuhn** die musikalische Leitung von Offenbachs «Monsieur Choufleuri», «Die Fledermaus» von Strauss und «L'Amour masqué» von Messager u.a. Nebst seiner Tätigkeit als Generalmusikdirektor des Prague Symphonic Ensemble stand er unter anderem am Pult des Slovak Symphony Orchestra, Nouvel Ensemble Contemporain, Ensemble le Canard Chipeau sowie des Freiburger Kammerorchesters.

Konzept **Julien Chavaz**, **Jérôme Kuhn** Regie **Julien Chavaz** Arrangement und musikalische Begleitung **Jérôme Kuhn** Mit **Julia Deit-Ferrand**, **Yannis François**, **Augustin Laudet**, **Lisa Tatin**, **Salomé Zangerl** Unterstützung **Fondation Nestlé pour l'Art** Produktion **Belluard Bollwerk International**

Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg** sowie eines Beitrags von **Migros-Kulturprozent** an die Ausschreibung Lebendige Traditionen

Präsentation mit Unterstützung von **Pro Helvetia**

Bollwerk

FR 24.6.

22:00

www.pme-art.ca

180 min

auf Französisch und Englisch

Eintritt frei



© David Jacques

In ihren Performances, Installationen, öffentlichen Aktionen und praxisorientierten Rechercheprozessen stellt die interdisziplinäre Gruppe **PME-ART** aktuellen Paradigmen direkte und zugleich komplexe Aussagesysteme gegenüber. Unbequeme, paradoxe und destabilisierende Realitäten zu erforschen und anzuerkennen ist zentrales Anliegen der Gruppe. Die Einflüsse aus Musik, Tanz, kritischer Theorie, Philosophie, Kino und bildender Kunst zeigen sich nie direkt, sondern stets brüchig und von persönlichen Annäherungen und Perspektiven geprägt. PME-ART suchen in ihren Performances die Nähe zum Publikum und wollen so einen Prozess der gemeinsamen Aneignung von fragmentarischen Erkenntnissen in Gang setzen. Mit ihrem lässigen Performance-Stil und der subversiven Kraft ihrer Themen haben sie sich weit über Kanada hinaus einen Namen gemacht.

Kleine Liebeserklärungen an den Plattenschrank

Dieses Lied, das man in Endlosschleife hörte, nachdem einem zum ersten Mal das Herz gebrochen wurde! Diese eine Platte, die man nur wegen dem tollen Cover gekauft hatte! Viele unterhaltsame Stunden lang legen die kanadischen Künstler von PME-ART Musikstücke auf, zu denen sie historische Anekdoten oder persönliche Geschichten erzählen, während das Publikum kommen und gehen kann. Die Musik, die wir kennen und die wir lieben, erzählt viel über unsere individuelle Identität. Aber Musik hat auch die ausserordentliche Fähigkeit, Gemeinschaft zu stiften, wie die Künstler hier aufs Vergnüglichste veranschaulichen.

Am folgenden Abend sind jeder und alle eingeladen, ihre musikalischen Schätze und die dazu gehörigen Geschichten bei der **Bring Your Own Record Listening Party** zu teilen. Siehe Seite 33.

Von und mit **Caroline Dubois, Claudia Fancello, Jacob Wren** Fortgeführt von **Marie Claire Forté, Adam Kinner** Produktion **PME-ART** Koproduktion **FFT Düsseldorf** In Zusammenarbeit mit **Studio 303, Noorderzon Festival**

Präsentation mit Unterstützung von **Conseil des arts et des lettres du Québec**

OS Belluard, Turnhalle

SA 25.6.

21:00

www.philippewicht.com

60 min

auf Französisch

15 CHF



© Leeli Photography

Party-Performance

Neonlichter, Plastikbecher, ein paar Chips:
in einem simplen Partysetting lädt ein junger Mann das Publikum dazu ein, mit ihm zum zweiten Mal seinen Abschlussball zu feiern. Wozu das? Um das Trauma des ursprünglichen Festes zu überwinden und neue Erinnerungen zu generieren, die die alten überschreiben sollen. Peu à peu werden die Zuschauer zu seinen Komplizen und die Stimmung kippt ins Ungewisse. Mit subtilem Humor und grossem Geschick inszeniert der junge Freiburger Performer bekannte Kino- und Theaternarrative, was ihm den Schweizer Performancepreis 2015 eingebracht hat.

Philippe Wicht (*1987 in Freiburg CH) lebt und arbeitet in Lausanne, wo er auch eine Ausbildung an der Hochschule der Bühnenkünste La Manufacture absolvierte. Zu seinen Arbeiten gehören «Commande» (2013), «Stand Out!» (2015, mit Giordano Rush) und «Plan Cul» (2016). Unter dem Künstlernamen «Böse Wicht» macht er zudem Musik.

«Prom» entstand bereits 2011 im Rahmen des Festivals Les Urbaines. 2015 wurde das Stück mit dem **Performancepreis Schweiz** ausgezeichnet. Auszug aus dem Jurybericht: «Überzeugt hat die Jury Wichts herausragende Fähigkeit, Theatrales, Filmisches und Dramaturgisches in einer innovativen Form in den Performancekontext zu übertragen und dabei auch mit Theaterkonventionen zu brechen. Mit einem ausgeprägten Feingespür ist es ihm gelungen, dem Publikum unterschiedlichste Rollen zuzuweisen.»

[PDF gesamter Jurybericht](#)

Konzept, Spiel und Musik **Philippe Wicht** Künstlerische Mitarbeit **Delphine Abrecht, Christophe Jaquet** Koproduktion **Böse Wicht Zone, Festival Les Urbaines** Administration **Michaël Monney, Stéphane Frein**

Präsentation mit Unterstützung von **Pro Helvetia**

Bollwerk
15 CHF

SA 25.6.

22:30

<https://soundcloud.com/bink-beats>



© Gabriel Eisenmeier

Der niederländische Produzent und Multiinstrumentalist **Binkbeats** hat es sich zur Aufgabe gemacht, elektronisch klingende Beats mit akustischen Klangquellen live zu performen. Ihm dabei zuzusehen, wie er mit Instrumenten, anderen Gegenständen und gekonnt eingesetzten Effekten elektronische Sounds nachbildet, ist dermassen beeindruckend, dass seine online publizierten Videos ihm innert kurzer Zeit eine grosse und euphorisch kommentierende Fangemeinde schufen.

Binkbeats war für Radio Virus ein Highlight des Eurosonic Noorderslag Festival 2015: «Das Eurosonic Noorderslag Festival gilt als der Ort, an dem die Bands und Acts von morgen entdeckt werden. Wir finden, die experimentelle Musik von Binkbeats gehört definitiv dazu.»

[Radio Virus, 16.1.2015](#)

Musikalisches Handwerk 2.0

Ob chinesische Harfe, alte Schreibmaschine oder auch mal Kuhglocken: es gibt kaum eine Geräuschquelle, die Binkbeats nicht für seine Loops nutzt. Das etwas andere Ein-Mann-Orchester richtet auf der Bühne eine verblüffende, mit unzähligen Utensilien ausgestattete Werkstatt ein. Bekannt wurde Binkbeats, als er für sein Projekt Beats Unraveled auf diese Weise Tracks von Flying Lotus, Caribou oder Erykah Badu und Madlib coverte. Unterdessen setzt der ausgebildete Perkussionist seine eigenen Ideen von zeitgemässer Musik um und verquirlt Geräuschteppiche, satte Beats und Stimmengewirr zu einem unwiderstehlichen Cocktail.

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
23.6.-2.7.2016

RING THE COWS

Alain Bellet

Lausanne, Zürich

URAUFFÜHRUNG

Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	SO 26.6.	18:00
30 min	DI 28.6.	18:00
ohne Sprache	MI 29.6.	18:00
Eintritt frei	DO 30.6.	18:00
	FR 1.7.	18:00
	SA 2.7.	18:00



© Marco Monticone & Alain Bellet

Alain Bellet (*1974) unterrichtet seit 2006 Media & Interaction Design an der Lausanner Kunsthochschule ECAL. In seiner künstlerischen Arbeit untersucht er unsere Beziehungen und Interaktionen mit neuen Technologien.

Ein Konzert auf der Weide

Der Klang von Kuhglocken ist untrennbar mit der Schweizer Landschaft verbunden. Der Künstler Alain Bellet verwandelt eine Herde grasender Kühe in ein Orchester und das anarchische Gebimmel in Musik. Die Glocke jeder Kuh in der Herde wird ferngesteuert, sodass speziell für dieses «Instrument» komponierte Musik auf der Weide erklingt. Dabei können die sanften Wiederkäuerinnen gemächlich weitergrasen und die Melodien mitnehmen. Ein Raum-Klang-Erlebnis der ganz anderen Art!

Von und mit **Alain Bellet** In Zusammenarbeit mit **Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg** Produktion **Belluard Bollwerk International**

Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg** sowie eines Beitrags von **Migros-Kulturprozent** an die Ausschreibung **Lebendige Traditionen**

Präsentation mit Unterstützung von **Pro Helvetia**

Bollwerk

SO 26.6.

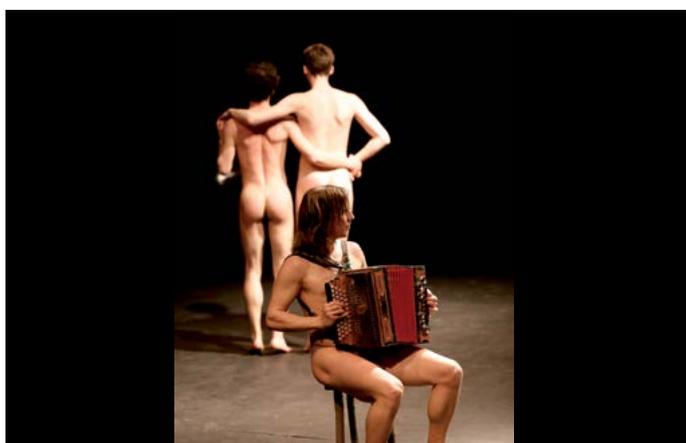
21:00

<http://simonmayer.at>

60 min

ohne Sprache

15 CHF



© Rania Moslam

Ein Volkstanztrip

Mantrahafte Drehungen, immer wiederkehrende Schrittfolgen, Atmen, Rufe und Schreie, Platteln, Klatschen, Springen, Stampfen bis zum sprichwörtlichen Umfallen: was als schräges Volksmusikquartett im Dreivierteltakt beginnt, wird zu einem lustvollen Trip zu den archaischen und körperlichen Wurzeln der Volkskultur. Jenseits von Retrosehnsucht und Ösikitsch legen die vier Performer die Power und Ausgelassenheit hinter den tradierten Formen frei. Der oberösterreichische Bauernbursch und zeitgenössische Choreograph Simon Mayer bricht virtuos, radikal und humorvoll männliche Rollenbilder im Brauchtum auf.

Am 28.6. gibt Simon Mayer einen Schuhplattler-Workshop. Siehe Seite 32.

Der Performer, Tänzer, Choreograph und Musiker **Simon Mayer**, geboren 1984 in Österreich, studierte an der Wiener Staatsopernballettschule, den Performing Arts, Research and Training Studios (PARTS) in Brüssel und war Mitglied des Wiener Staatsopernballetts. 2009 gründete er als Sänger, Gitarrist und Songwriter seine Band «Rising Halfmoon». Als Tänzer/Choreograph und Musiker war er unter anderen in Produktionen von Anne Teresa de Keersmaecker/ROSAS («The Song»), Wim Vandekeybus («Frisking») und Zita Swoon zu sehen. Sein choreografisches Repertoire beinhaltet Solos, Duos und Gruppenstücke, die international aufgeführt werden (o feather of lead, dancing with the soundhobbyist/zita swoon, kopf hoch, monkeymind etc.). Simon Mayer war Artist in Residency bei Theatre de LL in Brüssel und ist künstlerischer Leiter des Festivals «SPIEL», welches er zusammen mit seinen Brüdern und dem Verein m-arts ins Leben gerufen hat.

Idee, Choreographie, Performance, Musik **Simon Mayer** Performance und Musik **Matteo Haitzmann**, **Patric Redl**, **Manuel Wagner** Klangkörper und Spezialinstrumente **Hans Tschiritsch** Bühne und Kostüm **Andrea Simeon** Lichtdesign **Martin Walitza**, **Hannes Ruschbaschan** Künstlerische Beratung **Frans Poelstra** Produktion **Sophie Schmeiser**, **Elisabeth Hirner** Koproduktion **Kopf hoch**, **brut Wien**, **Gessnerallee Zürich**, **zeitraumexit Mannheim**, **Tanz ist Dornbirn** Touring **Sophie Schmeiser**, **HIROS**

Präsentation mit Unterstützung von **Österreichisches Kulturforum**

Bollwerk Gelände

ohne Sprache
Eintritt frei

Dreharbeiten

DI 28.6. 18:00 – 21:00
MI 29.6. 14:00 – 21:00
DO 30.6. 14:00 – 21:00

Filmpremiere

SA 2.7. 22:00

<http://backtobacktheatre.com>

**BELLUARD
toi-même!
BELLUARD
doch selber!**



© Jeff Busby

Das australische **Back to Back Theatre** hat eine lange Tradition. Gegründet 1987 in Geelong, ist es eine der ersten Gruppen überhaupt, in welcher Menschen mit geistiger Behinderung als professionelle Schauspieler mitwirken. Ausgehend von der eigenen Erfahrung als Aussenseiter, gelingt es dem Back to Back Theatre immer wieder, aktuelle Themen, die uns alle betreffen, auf überraschende und erfrischend unbeschwerte Art aufzugreifen. In den vergangenen Jahren gastierten sie in mehr als 70 Städten weltweit. Ihre letzte grosse Produktion «Ganesh Versus the Third Reich» wurde unter anderem mit dem Kit Denton Fellowship for Courageous Writing (2009), beim Melbourne Festival 2011 mit dem Age Critics' Award für die beste neue australische Produktion und beim Edinburgh International Festival 2014 mit dem Herald Angel Critics' Award ausgezeichnet, sowie beim Kunstfest Weimar mit dem Very Young Jury's All Round Award.

Lebendige Traditionen in der Box

Hier wird ein Film gedreht, und Freiburger, die sich als Träger einer lebendigen Tradition begreifen, sind seine Stars. Bühne ist eine Box aus hellem Holz, in der die Akteure sich präsentieren und von einer vorbeifahrenden Kamera aufgenommen werden. Chorsänger, Trychler, orientalische Tänzerinnen, Sennereigenossenschaften, Sankt Nikolaus, Festivalvereine, Tandemfahrer und noch viele mehr üben seit mindestens zwei Generationen eine soziale oder kulturelle Praxis aus, die uns hier und heute ein Gefühl von Identität vermittelt. In der Regie der australischen Künstler entsteht ein rasanter und amüsanter Film als Momentaufnahme lebendiger Traditionen in Freiburg 2016. Wer macht mit?

Wer teilnehmen möchte kann sich melden bei:
eleonor@belluard.ch, 076 460 97 64

Konzept, Design und Leitung **Bruce Gladwin** Design und Anfertigung **Mark Cuthbertson** Ko-Regie **Luke George** Ko-Regie, Kamera und Schnitt **Rhian Hinkley** Produktionsleitung **Jennifer Hector** Performer **Romany Latham** Unterstützung **Australia Council for the Arts, Creative Victoria, City of Greater Geelong, Ministry for the Arts' Catalyst - Australian Arts and Culture Fund, Traditions vivantes en images**

Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg**

Bollwerk
60 min
ohne Sprache
15 CHF

DI 28.6.

22:00



© Margot Valeur

Die marokkanische Choreografin **Bouchra Ouizguen** arbeitete als Solistin in orientalischem Tanz in Marokko, später studierte sie Tanz in Marrakesch bei Bernado Montet und Mathilde Monnier. Sie tanzte u.a. in Arbeiten von Boris Charmatz, Mathilde Monnier und Taoufiq Izeddiou. Gemeinsam mit Taoufiq Izeddiou und Saïd Aït El Moumen gründete 2002 sie ANANIA, die erste zeitgenössische Tanzkompanie Marokkos, acht Jahre später die **Compagnie O**. Das Ensemble aus fünf Aïtas, Nachtclubsängerinnen, die in Marokko ebenso glorifiziert wie verachtet werden, tanzten bereits in den Choreografien «Madame Plaza» und «Ha!», die weltweit tourten.

Experimentelles Tanz-Theater für weise weibliche Körper

Langsam weiten sich die Augen, langsam strecken sich die Arme. Eine nach der anderen tritt auf, die Zeit dehrend, bis zum Riss. Fünf Ameisen – Ottot in der Sprache der Berber – die Dunkelheit in Energie verwandeln. Das Publikum in den Bann ziehen, das können sie, die volkstümlichen Tänzerinnen und Sängerinnen Marokkos. Ob in Cabarets, auf Hochzeiten oder im zeitgenössischen Theater: die Bühne und alles was sie bedeutet, ist untrennbar verbunden mit dem Leben dieser unermüdeten Performer-Punkerinnen. Ebendas stellen sie hier unter Beweis, mit ihrer kraftvollen Sprache zwischen Träumerei und Realismus, Tragödie und Burleske, Zeitlosigkeit und Alltäglichkeit, Ruhe und Sturm. Eine Liebeserklärung ans Leben!

Am 25. und 26.6. gibt Bouchra Ouizguen einen Workshop für Frauen und Mädchen. Siehe Seite 31.

Künstlerische Leitung und Choreographie **Bouchra Ouizguen** Tanz und Gesang **Kabboura Aït Ben Hmad, Fatéma El Hanna, Halima Sahmoud, Fatna Ibn El Khatyb, Bouchra Ouizguen** Licht **Eric Wurtz** Produktion **Compagnie O** Koproduktion Festival Montpellier Danse, Festival d'Automne à Paris, Les Spectacles Vivants-Centre Pompidou, Kunstfestivals des arts, La Bâtie-Festival de Genève, Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France au Maroc Unterstützung Institut Français de Marrakech, Arcadi

Präsentation mit Unterstützung von **Fonds culturel Sud**

Arsen'alt Salle Sud

50 min
auf Englisch
15 CHF

MI 29.6. 19:30
DO 30.6. 19:30

www.g-gaucher.com



© Sven Krêter

Christian Garcia-Gaucher (* 1968) ist ausgebildeter Pianist und Gitarrist. Als Teil des Lausanner Kollektivs Velma führte er bei zahlreichen ihrer Projekte Regie und komponierte die Musik. Seit 2010 setzt er unter dem Namen BOOOM Cie seine eigenen Musiktheater-Projekte um, darunter «Glissando», «Pastiche» und «Teenage Lobotomy». Zudem komponiert er Musik für andere Theater-, Tanz- und auch Kinoproduktionen. Selber führte er Regie bei mehreren Kurzfilmen. 2013 begann er mit «Orfeo» das Langzeit-Projekt «Serie Opera», das 2014 mit «Othello» und «Salomé» fortgesetzt wurde.

Hypnotische Bar-Oper

Blutüberströmt erscheint Salome auf der Bühne eines altmodischen Cabarets. Flashback: ihr Stiefvater Herodes, der ihr mit seiner Begierde nachstellt; Johannes der Täufer, der sie verachtet; ihr Tanz, für den sie verlangen kann, was sie will. Aus Sprechgesang über elektronischem Soundteppich entwickeln sich Musik und Gesang als Ausdruck einer tiefen emotionalen Verstörung. Christian Garcia-Gaucher hat die klassische Oper basierend auf dem Originallibretto komplett neu bearbeitet und komponiert. Eine intime Performance für eine fulminante Sängerin und ihren Pianisten in der Ästhetik des deutschen Expressionismus der zwanziger Jahre und mit ungeheurer Sogwirkung.

Konzept, Komposition, Regie **Christian Garcia-Gaucher**, **Evelinn Trouble**
Mit **Ana Naqe**, **Christian Garcia-Gaucher** Dramaturgie und Text **Sébastien Grosset**, **Evelinn Trouble** Bühnenbild, Installationen und Licht **Sven Krêter** Kostüme **Marion Montel** Ton **Raphael Raccuia** Administration **Anne Wyrsh**, **Anne-Laure Sahy**, **Annabel Glauser**, **Cristina Martinoni**
produziert von BOOOM CIE Koproduktion **Théâtre Arsenic** Tournee-Agentur **Agente129**

Installation Video Painting: The missing scenes of Salomé Konzept **Sven Krêter**, **Christian Garcia-Gaucher**

Präsentation mit Unterstützung von **Pro Helvetia**

GASTSPIELE

Bollwerk

120 min inklusive Pause
ohne Sprache
15 CHF

MI 29.6.

22:00

<http://www.marchepied.ch/#!geraldine-chollet/c515>

<http://simonmayer.at>



© Philippe Weissbrodt

Zwei Tanzsolos vom Land

ITMAR ist ein Fabelwesen zwischen Hollywooddiva, Heiligenfigur und Milchkuh, das Géraldine Chollet erfunden hat, um von ihrer patriarchal und religiös geprägten Kindheit auf dem Land zu erzählen. Begleitet von zwei Talerschwingern verkörpert sie mit grosser Sinnlichkeit und Kraft Archetypen des Weiblichen weit jenseits von Unterwerfung und Folklorekitsch.

Géraldine Chollet hat ihre Ausbildung am Laban Centre in London absolviert und danach mit verschiedenen Compagnien getanzt. 2011 entstand ihr erstes eigenes Stück «IRA».



© Florian Rainer

«Sunbeng» bezeichnet in oberösterreichischem Dialekt die Bank in der Sonne vor dem Bauernhof. In SunBengSitting erzählt Simon Mayer von seiner Herkunft. Er vermengt Vogelzwitschern, Jodeln und den Sound der Kettensäge in hypnotischen Loops und nimmt mit subversivem Humor und maximalem Körpereinsatz jede Menge Klischees über Tradition, Brauchtum und Männlichkeit auseinander.

Am 28.6. gibt Simon Mayer einen Schuhplattler-Workshop. Siehe Seite 32.

ITMAR: Choreographie und Tanz Géraldine Chollet Talerschwinger Charles Dénervaud, Jacques Chollet Sounddesign Renée Van Trier Licht Dominique Dardant Ton Raphaël Raccuia Kostüm Diane Grosset CEil extérieur Fabrice Gorgerat Administration Samuel Antoine Koproduktion Sévelin 36 Präsentation mit Unterstützung von Pro Helvetia

SunBengSitting: Performance, Choreographie und Musik Simon Mayer Ton und Live-Loops Pascal Holper Licht Lucas Gruber, Hannes Ruschbaschan Künstlerische Beratung Frans Poelstra Koproduktion Kopf hoch/Simon Mayer, brut Wien, Freischwimmer 2014/15, Im_flieger Touring Sophie Schmeiser, HIROS Präsentation mit Unterstützung von Österreichisches Kulturforum.

Lagartijas Tiradas Al Sol

Ciudad de México, Yanhuitlán

URAUFFÜHRUNG

Nouveau Monde

75 min

auf Spanisch mit französischen und
deutschen Übertiteln

15 CHF

DO 30.6.

FR 1.7.

SA 2.7.

19:00

19:00

19:00

<http://lagartijastiradasalsol.com>



© Kometenbuch

Performance am Modell über einen unbekanntem Ort

Diese Geschichte handelt von einem Aufenthalt in Santiago Amoukalli, abgelegen im Südwesten Mexikos. Die Bewohner dort sprechen Náhuatl, Spanisch nur wenig. Seltsam fremd im eigenen Land sind die Besucher hier, während zeitgleich die nationalen Wahlen anstehen. Es regnet viel. Diese Geschichte spielt in turbulenter Zeit in einem fieberkranken Land an einem Ort, den es vielleicht nie gegeben hat. Die performative Ausstellung Santiago Amoukalli ist Teil eines grossangelegten Projekts über die Demokratie in Mexiko von Lagartijas tiradas al sol, die für ihre ebenso verspielten wie präzisen und engagierten Arbeiten bekannt sind.

Lagartijas tiradas al sol (etwa: «Echsen, die sich sonnen») ist eine junge mexikanische Theatergruppe, die 2003 von Luisa Pardo und Gabino Rodríguez gegründet wurde. In ihrer Arbeit reflektieren sie die Dynamik der gegenwärtigen mexikanischen Kultur. Mit ihren multimedialen Bühnenproduktionen verbinden sie Arbeit und Leben und geben den in Vergessenheit geratenen Momenten der Geschichte eine Stimme. «Santiago Amoukalli» ist Teil des aus mehreren Etappen bestehenden Langzeitprojekts «La democracia en México 1965-2015», in welchem die Gruppe die Diskrepanz zwischen dem Ideal der Demokratie und der konkreten politischen Teilhabe der Bevölkerung untersucht. Für ihre Arbeit «El Rumor del Incendio» gewannen sie am Zürcher Theater Spektakel 2011 den ZKB-Förderpreis.

Dramaturgie, Performance **Luisa Pardo**, **Gabino Rodríguez** Erzähler
Francisco Barreiro Raum und technische Leitung **Sergio López Viguera**
Modell und Vorhänge **Pedro Pizarro** Video **Carlos Gamboa** Ton und
Design **Juan Leduc** Koproduktion **Lagartijas tiradas al sol**, **Belluard
Bollwerk International**

Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg** sowie
eines Beitrags von **Migros-Kulturprozent** an die Ausschreibung Lebendige
Traditionen

Präsentation mit Unterstützung von **Fonds culturel Sud**.

Bollwerk

DO 30.6.

21:00

www.corsingaudenz.ch

150 min

auf Schweizerdeutsch mit französischen ÜT

15 CHF



© Frieda Schneider

Ein Medley aus sechs Stücken des Laintheaters

Der faule und trinkfreudige Knecht aus dem Stück der Theatervereinigung Muothatal trifft auf der Bühne im Bollwerk auf eine der Schwestern Engel aus dem Lustspiel der Theatergesellschaft Plaffeien – sowie auf vier weitere Figuren aus Laintheaterstücken. Zwei Jahre lang hat Corsin Gaudenz die merkwürdig fremd-vertraute Welt des Schweizer Dorftheaters erforscht. Nun macht er das Prinzip Laintheater als kulturelle und soziale Praxis in einer Performance sichtbar. In dieser Versuchsanlage im Vorfeld seiner Inszenierung im September in Zürich entstehen neue Geschichten und der Zufall übernimmt streckenweise die Dramaturgie. Ein temporäres Museum dieser lebendigen Tradition als absurdes Theaterexperiment.

Corsin Gaudenz (*1980 in Hallau) realisiert vorwiegend Arbeiten im Bereich Theater (Performance, Tanz, Musiktheater) als Regisseur, Choreograph und Dramaturg. Studium an der Hochschule für Musik und Theater in Zürich (HMT) zum Schauspieler. Es folgen zwei Semester an der Universität Zürich in Kunstgeschichte, dann Studium an der Universität der Künste in Berlin mit Abschluss MA of Arts in «Solo/ Dance/Authorship» (2009). 2008 erhält er einen Werkbeitrag von Stadt und Kanton Schaffhausen, 2013 einen Anerkennungspreis der Stadt Zürich für die Arbeit «Time Is On My Side». Seine letzte Arbeit «Tell» hatte im Mai 2015 Premiere und tourt durch die Schweiz, das Kinderstück «Dingdonggrüezi» mit dem Theater Sgaramusch war in in der ganzen Schweiz zu sehen und wurde ans Theater Spektakel eingeladen. Die Arbeiten des freischaffenden Künstlers charakterisieren sich durch eigenwillige narrative Strukturen und seine Vorliebe für Prozesse des Unabgeschlossenen.

Spiel Evelyne Gugolz, Dominique Jann, Kotomi Nishiwaki, Andri Schenardi, Martin Schick, Giulin Stäubli Leitung Corsin Gaudenz Künstlerische Beratung Martin Schick Bühne Frieda Schneider Kostüme Božena Čivić Öffentlichkeitsarbeit Carmen Beyer Koproduktion Gessnerallee Zürich In Zusammenarbeit mit den Theatervereinen in Isenthal, Menzingen, Muothatal, Plaffeien, Rothenburg, Stansstad Unterstützung Stadt Zürich Kultur, Fachstelle Kultur Kanton Zürich, Avina Stiftung, Ernst Göhner Stiftung

Entstanden dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg sowie eines Beitrags von Migros-Kulturprozent an die Ausschreibung Lebendige Traditionen

Präsentation mit Unterstützung von Pro Helvetia, Oertli-Stiftung

DAKH DAUGHTERS

Kiev

CONCERTS

Bollwerk

in mehreren Sprachen mit deutschen Übertiteln
15 CHF

FR 1.7.

21:00

<http://www.morezvukov.nl/dakh-daughters>
www.albinbrun.ch | www.patriciadraeger.com



© Olga Zakrevska

Neue Alpentöne gefolgt von Glamour-Punk-Cabaret

Energiegeladen und unverfroren, in extravaganten Kostümen und mit jeder Menge Instrumenten bieten die Dakh Daughters ein burleskes Gesamtspektakel, das seinesgleichen sucht. In der Ästhetik des Cabarets schaffen die sechs Ukrainerinnen eine Bühne, auf der Musik und Theater, Performance und Literatur zusammenkommen und sich ordentlich austoben. Aber auch die grossen Fragen der Politik und der Menschheit werden hier mit viel Witz und Chuzpe verhandelt.

Eingeläutet wird der Abend von Albin Brun und Patricia Draeger. Die beiden gehören zu den renommiertesten Schweizer Musikern und bewegen sich in verschiedenen Formationen entlang der Nahtstelle von Neuer Volksmusik und Jazz. Im Duo schaffen sie mit Akkordeon, Schwyzerörgeli, Accordina, Sopransaxophon und grosser Virtuosität atmosphärisch dichte Klangpoesie in magischer Schlichtheit.

Die **Dakh Daughters** haben ihren Ursprung im Kiever Dakh-Theater. 1994 vom Geschäftsmann, Mäzen, Produzent, Regisseur und Schauspieler Vladislav Troitskiy gegründet, entwickelte es sich in kürzester Zeit zu einer bedeutenden Experimentier- und Kreativzelle für zeitgemässe Kunst. 2012 formierten sich die «Töchter» zur Dakh Daughters Band. Die ausgebildeten Schauspielerinnen sind allesamt hoch begabte Sängerinnen und Instrumentalistinnen, die ihre ausdrucksstarken, an Stummfilmstars gemahnenden Auftritte mit Klavier, Bass, Geige, Xylofon, Akkordeon, Schlagzeug usw. begleiten. Für ihr Repertoire verwenden sie neben ukrainischem Liedgut Texte von Autoren wie Joseph Brodsky oder Charles Bukowski. In der Ukraine wurden sie berühmt mit ihrem Auftritt auf den Barrikaden des Euro- Maidan im Dezember 2013.

[Interview auf sputniknews.com](http://www.sputniknews.com)

[Beitrag im Magazin «Tracks» auf arte](http://www.arte.com)

Albin Brun (Schwyzerörgeli, Sopransax) und **Patricia Draeger** (Akkordeon, Accordina) spielen gemeinsam in Gruppen wie Kazalpin, Albin Brun Alpin Ensemble, Albin Brun Trio & Isa Wiss, Theater Stockdunkel oder Corin Curschellas La Grischa. Daneben komponierten und spielten sie Musik für verschiedene Theaterprojekte, Dok-Filme und Hörspiele und arbeiteten mit diversen Chören. Patricia Draeger kennt man vor allem durch ihr Wirken in Bands von Hans Kennel, Heiri Känzig oder Christy Doran, Brun machte mit der Interkantonalen Blasabfuhr, mit seinen «Pilatus»-Projekten oder dem NAH Trio/Quartett auf sich aufmerksam. 2016 erscheint die erste CD des Duos mit dem Titel «Glisch d'Atun».

Dakh Daughters: Mit **Solomiia Melnyk, Ruslana Khazipova, Tetyana Hawrylyuk, Natalka Halanevych, Anna Nikitina, Zo Bühne, Kostüme Vlad Troitskiy** Komposition **Dakh Daughters Band** Ton **Roman Falkow** Licht **Maria Wolkowa, Svitlana Zmieieva** Video **Mariia Volkova**

Präsentation mit Unterstützung von **Fonds culturel Sud**

Bollwerk
60 min
auf Englisch
15 CHF

SA 2.7. 21:00

www.kassys.nl



© Liesbeth Gritter

Kassys ist ein Theaterkollektiv aus Amsterdam, gegründet 1999. Ihre Produktionen kombinieren oft Theater und Film und drehen sich voller Neugier und Erstaunen um die Mechanismen menschlichen Verhaltens, das die Künstler selbst als unerschöpfliche Inspirationsquelle bezeichnen. Eine zentrale Rolle spielt in ihren Arbeiten die dehnbare Grenze zwischen sich selbst sein und etwas vorgeben. Mit ebenso scharfer Beobachtung wie bissigem Humor schaffen sie Stücke, die international aufgeführt werden, so z.B. «Kommer» am Belluard Festival 2004.

Pop-Kommunikation unter Männern

«Hello! Is it me you're looking for?» Vier Männer und ein Hund treffen sich in gepflegter Baumarktatmosphäre und beginnen ein Gespräch. Nur kommt einem doch alles, was sie da ausdrücken sehr, sehr bekannt vor. Ihre Dialoge bestehen nämlich vollständig aus bekannten Popsongs: Man bringt zur Sprache, wo es wehtut, cause everybody hurts und fragt sich zugleich, ob man with or without you weitermachen soll. Aus dem Kontrast zwischen dem Gefühlskitsch der Popwelt und dem locker-trockenen Spiel der fabelhaften Darsteller entsteht ein ebenso sensibles wie komisches und absurdes Stück Theater. Ausser dem Hund bleibt davon keiner ungerührt.

Konzept und Regie **Liesbeth Gritter** Mit **Thijs Bloothoofd**, **Vincent Brons**, **Gerardjan Rijnders**, **Paul van der Laan** Regieassistent **Thijs Bloothoofd**
Lichtdesign **Gé Wegman** Technik **Adriaan Beukema** Manager **Mark Walraven** Produktion und Werbung **ProductieCollectief / Markell Helmann** Koproduktion **Culturgest Lisboa**, **Vooruit Ghent Festival Oerol Terschelling**.

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
23.6.-2.7.2016

DEN SORTE SKOLE

Kopenhagen
anschliessend

DJS DIE ERTRÄGLICHE
SCHWERE DES DASEINS

Freiburg

CONCERT

Bollwerk
15 CHF

SA 2.7.

22:30

<http://densorteskole.net>

<https://soundcloud.com/densorteskole>



© Kristoffer Juel Poulsen

Hinter dem Namen **Den Sorte Skole** verbirgt sich eine ganze Gruppe von Musikern, zusammengehalten von den beiden Dänen Simon Dokkedal and Martin Højland. Durch das Samplen von musikalischen Bruchstücken alter Vinyl-Aufnahmen aller Epochen und Genres schaffen sie einerseits einen ganz neuen und einzigartigen Sound. Gleichzeitig aber erscheint diese Musik wie eine ganze Reise durch Jahrzehnte der Musikgeschichte. Da die Lizenzierung einer solchen Vielzahl von Mini-Samples in der Praxis unmöglich ist und das Urheberrecht für diese Musikform (noch) keine Gnade kennt, erscheinen Alben und Stücke von Den Sorte Skole nur online in Eigenvertrieb. Ihre Live-Shows sind aber nicht etwa mit einem DJ-Set zu verwechseln. Vielmehr verstehen sie ihre Auftritte als Konzert, lassen sie doch die abertausende von Musiksnipsel zu makellosen und eigenständigen Collagen verschmelzen.

Soundschnipsel von überall in multimedialer Trance

Den Sorte Skole heisst auf Dänisch: die schwarze Schule. Und es wird eine sensationelle Musik-Lektion, zu der das Duo lädt. Mit tausenden Samples, die sie von zwischen 1956 und 1996 erschienenen Vinyl-Platten aus der ganzen Welt zusammengeklaut haben, begeben sie sich auf eine abenteuerliche Reise zu iranischen Bläsern, syrischen Flöten, analogen Synthesizern aus dem ehemaligen Jugoslawien und Sufi-Gesängen aus dem Senegal. Beeindruckende Visuals von Dark Matters komplettieren die multikulturelle und unkonventionelle Collage. Willkommen in einer verzauberten und verrückenden Raumzeit, wo der ganze Körper fest im Griff von berückenden Rhythmen ist.

Zum Abschluss werfen die DJs Die erträgliche Schwere des Daseins mit den schlimmsten Oldies, schon vergessenen Neuigkeiten und schüchternen Hits um sich und lassen das Belluard 2016 nicht allzu sanft zerbröckeln.

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
23.6.-2.7.2016

DER TROJANISCHE PEGASUS

Zürcher Hochschule Der Künste / IPF

Zürich

Bollwerk Gelände

individuelle Dauer

auf Deutsch, en français, en rumantsch

Eintritt frei

DO 23.6. – SA 2.7. (ausser Montag)

blog.zhdk.ch/pegasus



© Regula Beart

Dieses trojanische Pferd dient nicht der Kriegslist. Sein Innenleben birgt vielmehr Einblicke in eine Szenerie von mehr als 20 Freilichttheater-Inszenierungen. Die vor allem im ländlichen Raum sehr lebendige Tradition des Freilichttheaters hat in der Schweiz eine lange Geschichte und mischt sich mit dem Trojanischen Pegasus neuerdings unters städtische Publikum. So können während dem Belluard Festival die Freiburger durch Gucklöcher spähen, O-Ton-Hörproben lauschen und die Welt des Freilichttheaters entdecken. Eine Begleitpublikation vermittelt vertiefte Informationen.

Ein Projekt von **Zürcher Hochschule der Künste**
Publiziert mit Unterstützung von **SNF/AGORA, Bundesamt für Kultur**

BELLUARD
toi-même!
BELLUARD
doch selber!

EURO 2016 PUBLIC LISTENING & SOUPER COLLECTI

Begegnungszone des Alt-Quartiers

SA 25.6.

15:00 – 23:00

Eine junge Tradition hat sich im Alt-Quartier etabliert! Seit der Errichtung der Begegnungszone ist der sonnige Platz, der sich vom Marcello ins Walriss hinunter neigt, zum Treffpunkt für Gespräche und kulinarischen Genuss geworden: Vor ihrer Haustür organisieren Ana und Tina Odermatt Gemeinschaftessen – soupers collectifs – für Freunde, Nachbarn und Passanten.

Am ersten Samstag des Festivals spannen die Odermatt-Schwester mit dem Belluard zusammen und laden die Besucher dazu ein, die Euro 2016 gemeinsam zu verfolgen. Bringen Sie Liegestuhl und Getränke mit und hören Sie mit uns die Achtelfinals um 15, 18 und 21 Uhr live in Radios unter Sonnenschirmen. Zur eigenen Ertüchtigung stehen Töggeli-Kasten und Fussbälle bereit – und zur Stärkung gibts verschiedene Salate und lokale Grilladen.

Konzept und Organisation **Ana Odermatt, Tina Odermatt** In Zusammenarbeit mit **Quartier d'Alt, Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg**



© Ana & Tina Odermatt

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

23.6.-2.7.2016

WORKSHOP

Alexandre Paulikevitch

Beirut

Maryam école de danse orientale

FR 24.6.

18:00

120 min

auf Französisch und Englisch

Eintritt frei

begrenzte Platzzahl

keine Vorkenntnisse erforderlich

Anmeldung erforderlich an workshop@belluard.ch

Im Baladi kommt es vor allem darauf an, ein körperliches Feingefühl zu haben für das, was man ausdrücken will. Der – nicht zu vernachlässigende! – Rest ist Technik. Anders als es die reduzierende Bezeichnung «Bauchtanz» vermuten lässt, braucht es Kraft und Geschmeidigkeit nicht nur im Beckenbereich, sondern im ganzen Körper. Glücklicherweise führt hier der beste aller Lehrer in die Grundlagen dieser tausendjährigen Kunst ein: Alexandre Paulikevitch hat sein Können in Frankreich und Ägypten bei den grossen Meistern, Männern wie Frauen, gelernt. Seit mehr als zehn Jahren unterrichtet er mit Strenge und Wohlwollen nun selbst.



© Lara Nohra

BELLUARD
toi-même!
BELLUARD
doch selber!

Centre de loisirs du Schönberg

SA 25.6.

16:00

180 min

SO 26.6.

16:00

auf Französisch mit deutscher Übersetzung

Eintritt frei

begrenzte Platzzahl

für Frauen und Mädchen ab 10 Jahren

keine Vorkenntnisse erforderlich

Anmeldung erforderlich an workshop@belluard.ch

WORKSHOP

Bouchra Ouizguen

Marrakech



© Hasnae El Ouariga

Bouchra Ouizguen arbeitet bei Ottof und anderen Stücken nur mit Künstlerinnen zusammen. Das liegt daran, dass diese marokkanischen Volkskünstlerinnen – die Aïtas und Laabates – für sie der Inbegriff von Verwurzelung und Freiheit sind. Bewahrerinnen einer uralten Kunst und zugleich zeitlose Performerinnen bilden sie den Kern ihrer Compagnie und sind seit mehreren Jahren Inspiration und Säule ihrer Arbeit. Zwei von ihnen begleiten die Choreographin in zwei Workshops bei der Begegnung mit Einwohnerinnen Freiburgs. Die Überlieferung von Erfahrungen, Kulturen und Wissen ist dabei Grundlage für gemeinsame Überlegungen zu Ausdrucksformen von Stimme, Rhythmus und Tanz.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

23.6.-2.7.2016

WORKSHOP

Simon Mayer

Andorf, Wien, Brüssel

La Caravelle

120 min

auf Englisch

Eintritt frei

begrenzte Platzzahl

keine Vorkenntnisse erforderlich

Anmeldung erforderlich an workshop@belluard.ch

FR 24.6.

18:00



© Karolina Miernik

Traditioneller Balztanz aus dem Alpenraum nur für Männer? Schuhplattler ist weit mehr als das! Wir, Männer und Frauen, lernen traditionelle Schuhplattler, erfinden neue und bereichern sie mit Body Percussion, zeitgenössischem Tanz und rituellen Praktiken, ohne dabei den Spass am Tanz und die Gruppendynamik von Volkstänzen zu verlieren. Aber auch mit Jodeln, traditionellen Klatschrhythmen und Peitschen wird experimentiert! Der Workshop vermittelt sowohl technische Aspekte als auch spirituelle, rituelle und heilsame Ansätze dieser Traditionen.

BELLUARD
toi-même!
BELLUARD
doch selber!

Arsenal

120 min

auf Französisch, Deutsch und

Englisch

Eintritt frei

Listening Party

Bringt Eure Vinyls, CDs, Kassetten oder MP3-Tracks vorbei, legt uns ein Musikstück auf und erzählt uns davon. Was bedeutet der Song für Euch? Wann und wo habt Ihr diese Musik entdeckt? Wisst Ihr ein interessantes Detail über die Künstler? Die Kanadier von PME-ART öffnen das Format ihres Stückes *The DJ Who Gave Too Much Information* (siehe Seite 16) für alle und jeden. Freunde der Tonkunst, Sammler von seltenen Vinyls und iPod-Besitzer, wir erwarten Euch!

SA 25.6.

19:00

BRING YOUR OWN RECORD

PME-ART

Montréal
www.pme-art.ca



© Pierre Borasci

Konzept PME-ART Präsentation mit Unterstützung von **Conseil des arts et des lettres du Québec**

Arsenal
auf Englisch
Eintritt frei

FR 24.6.	18:00
SO 26.6.	18:00
MI 29.6.	18:00
FR 1.7.	18:00

BELLUARD
toi-même!
BELLUARD
doch selber!



© Margaux Kolly

Wir sind verabredet! An vier Terminen treffen sich Künstler und Zuschauer, Mitwirkende und watch & talk-Teilnehmer am frühen Abend im Festivalzentrum im Arsenal zum Gespräch. Die Künstler stellen ihre Projekte und die Hintergründe ihrer Arbeit vor. In zwangloser Runde ist Raum für Fragen, Kommentare und den Beginn von Diskussionen, die über das gesamte Festival fortgesetzt werden.

WATCH & TALK

Der Name ist Programm: acht junge Künstler treffen sich auf Einladung von Migros- Kulturprozent und Belluard Festival in Freiburg zum Schauen und Reden. Gemeinsam begeben sie sich auf die Reise durch das komplette Festivalprogramm, ganz ohne Produktionszwänge, Ergebnisdruck oder Konkurrenz. Was wie Luxus klingt ist in Wahrheit für junge Künstler pure Notwendigkeit: Innehalten, die eigene Praxis reflektieren und befragen, sich öffnen für Neues und Andere, künstlerische Projekte diskutieren und bewerten, sich vernetzen, sich streiten, sich einig sein.

Die Teilnehmer sind in diesem Jahr:
Whammy Alcazaren (Philippinen), Arin Arslan (Kurdistan), Claire Dessimoz (Lausanne), Alain Guerry (Freiburg), Aissa Santiso (Kuba), Shanzay Subzwari (Pakistan), Abishek Thapar (Indien), Maude Vuilleumier (Zürich)

Moderation: Max-Philip Aschenbrenner

watch & talk ist ein Projekt des Migros-Kulturprozent in Zusammenarbeit mit dem Belluard Festival

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

23.6.-2.7.2016

Welche Bilder haben wir von lebendigen Traditionen im Kanton Freiburg? Lebendige Traditionen in Bildern fordert dazu auf, zur Erneuerung sowie zum photographischen Archiv dieser Bildwelten beizutragen. Das Projekt regt zu einem zeitgenössischen Blick an und lädt neue Generationen von Freiburgern, Künstler und Kulturakteure dazu ein, dieses Erbe zu erkunden. Das Resultat der Sammlung wird im Netz veröffentlicht sowie im Rahmen von Ausstellungen an verschiedenen Orten im Kanton und in einer Publikation. Alle sind herzlich eingeladen ihre Bilder zu teilen!

lebendigetraditioneninbildern.ch
#tradifri

Realisiert im Rahmen der Initiative «Kulturelle Vielfalt in den Regionen» von Pro Helvetia Lanciert vom Amt für Kultur des Kantons Freiburg Koordiniert vom Musée gruérien

LEBENDIGE TRADITIONEN IN BILDERN



© Régis Colombo

Die verfügbaren Daten sind
DI 24.5. | MI 8.6. | FR 10.6. | SA 11.6. | MI 16.6. | FR 17.6. | SA 18.6.
ab 18:00



HAUSBESUCH

Versammeln Sie etwa zehn Freunde, sorgen Sie für Knabberien und Getränke, und die Direktorin des Belluard kommt zu ihnen nach Hause. Ja richtig, genau wie bei einer Tupperware-Party: Anja Dirks erzählt Ihnen vom Festivalprogramm 2016, von den Künstlern und ihren Projekten, von Hintergründen, Recherchen und Reisen, auf Französisch, Englisch oder Deutsch.

Reservieren Sie unter marie@belluard.ch, 026 321 24 20.

Arsenal

Küche bis 22:00, Snacks bis Mitternacht

DO 23.6.

FR 24.6. – SA 2.7. (ausser Montag)

19:30 Eröffnung

ab 18:00



© Margaux Kolly

Türen weit auf, Tische und Bänke installiert und zehn Tage lang fließen im Arsenal die Getränke, verwöhnen die Gerichte und zirkulieren die Diskussionen in allen Sprachen, von drinnen nach draussen und wieder zurück. Alle Festivaliers, ob Künstler, Zuschauer, Freiwillige oder Mitarbeiter, treffen sich hier und feiern die 33. Ausgabe des Belluard Festival.

Das Arsenal schmückt sich mit einer Installation, konzipiert und realisiert von Luana Gonçalves und Sebastian Schoop, die die Brücke schlägt zwischen praktischen Bauten und künstlerischen Entdeckungen.

Traditionelle Gerichte und Neukreationen, inspiriert von nah und fern, kuriose Kombinationen und Entdeckungen

aus aller Herren Länder, mit Liebe und Können zubereitet: Cantine Mobile reiht die Kasserolen auf und kitzelt Ihre Sinne.

Getränke aller Art gibts an der Bar im Arsenal, und nach den Vorstellungen auch an der Bar im Bollwerk selbst.

Fussballfans! Bei allem kulinarischen und Kunstgenuss können Sie sogar noch dank unserer Televisions-Installation die Europameisterschaft im Auge behalten!

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
23.6.-2.7.2016

ORGANISATION

Leitung und Programm **Anja Dirks**
Administration **Claudia Dennig Vasquez**
Kommunikation und Presse (D) **Frederic Auderset**
Buchhaltung **Mathias Bieri**
Presse (F) **Ghislaine Heger**
Produktion **Laure Betris**
Praktikant **Gionata Morganti**
Praktikantin Mediation **Marie Lefranc**
Künstlerbetreuung **Lorine Grandjean, Manuela Luterbacher**
Community Liaison Officer The Democratic Set **Eléonor Denervaud**
Musik-Programm **Daniel Fontana, Michael Kinzer**
Technik **Annick Perrenoud, Manu Quartier (Leitung), Pierre Berset, Joseph Busta, Michi Egger, François Gendre, Magalie van Griethuysen, Luc Perrenoud, Vincent Perrenoud, Serge Simon, Bernhard Zitz**
Konzept Arsenal **Luana Gonçalves, Sebastian Schoop**
Verpflegung **Cantine Mobile**
Bars **Aline Crottaz, Marcelle Braeger**
Sicherheitsdienst **Mathias Pittet**
Fotografin **Margaux Kolly**

Jury der Ausschreibung Lebendige Traditionen
Max-Philip Aschenbrenner, Anja Dirks, Ivan Mariano, Mélanie Rouiller, Sandino Scheidegger, Alessandra Simeoni, Claire Verlet, Laurence Wagner

Vorstand **Oliver Collaud (Präsident), Ulrich Bloch, Elias Moussa, Tonia Rihs, Yamina Tarmoul, Sophie Walker, Barbara Wotquenne**



BILLETTERIE

EINHEITSPREIS FÜR ALLE

15 CHF normaler Tarif

30 CHF Gönner-Tarif

125 CHF Festivalpass, normaler Tarif

250 CHF Festivalpass, Gönner-Tarif

VORVERKAUF

Vom 18.5. bis 2.7.2016

www.starticket.ch & Starticket-Verkaufsstellen (Tourismusbüro, Manor, Post, Coop City u.a.)

FESTIVALKASSE

Vom 23.6. bis 2.7.2016 (ausser Montag)

Belluard / Bollwerk

Derrière-les-Remparts 14

CH-1700 Freiburg

Geöffnet ab 18 Uhr.

Schliesst 15 Minuten nach Beginn
der letzten Vorstellung.

Im Nouveau Monde, im Ancienne Gare, öffnet die Kasse
nur an Vorstellungstagen, 30 Minuten vor Vorstellungsbeginn.

Keine Reservierung per Telefon oder E-Mail möglich:
kaufen Sie Ihre Tickets und Pässe online auf der Website
von Starticket, über die Veranstaltungsdetails auf www.belluard.ch
oder an den Vorverkaufsstellen von Starticket.

Kein Einlass nach Vorstellungsbeginn.

TICKETS SUSPENDUS

Für viele bleibt die Teilnahme an einer Veranstaltung des Festivals trotz Einheitspreis von 15 CHF unerschwinglich. Doch seit 2015 kann jeder Besucher im Rahmen der «Tickets suspendus» einen Beitrag leisten: indem er ein Ticket (oder mehrere!) zusätzlich kauft, die an der Kasse ausgehängt und in Zusammenarbeit mit Organisationen und Vereinen an Geflüchtete und andere Benachteiligte ausgegeben werden. Im letzten Jahr wurden 77 solcher Tickets offeriert!

Bei der 33. Festivalsausgabe wird die Operation also wiederholt. Man bekommt die Tickets auf der Website und an den Vorverkaufsstellen von Starticket, bei der Crêperie SucréSalé in der Lausannegasse oder direkt an der Festivalkasse. Auf dass das Fest offen für alle sei!

FESTIVALBÜRO

Esplanade de l'Ancienne Gare 3

1700 Fribourg

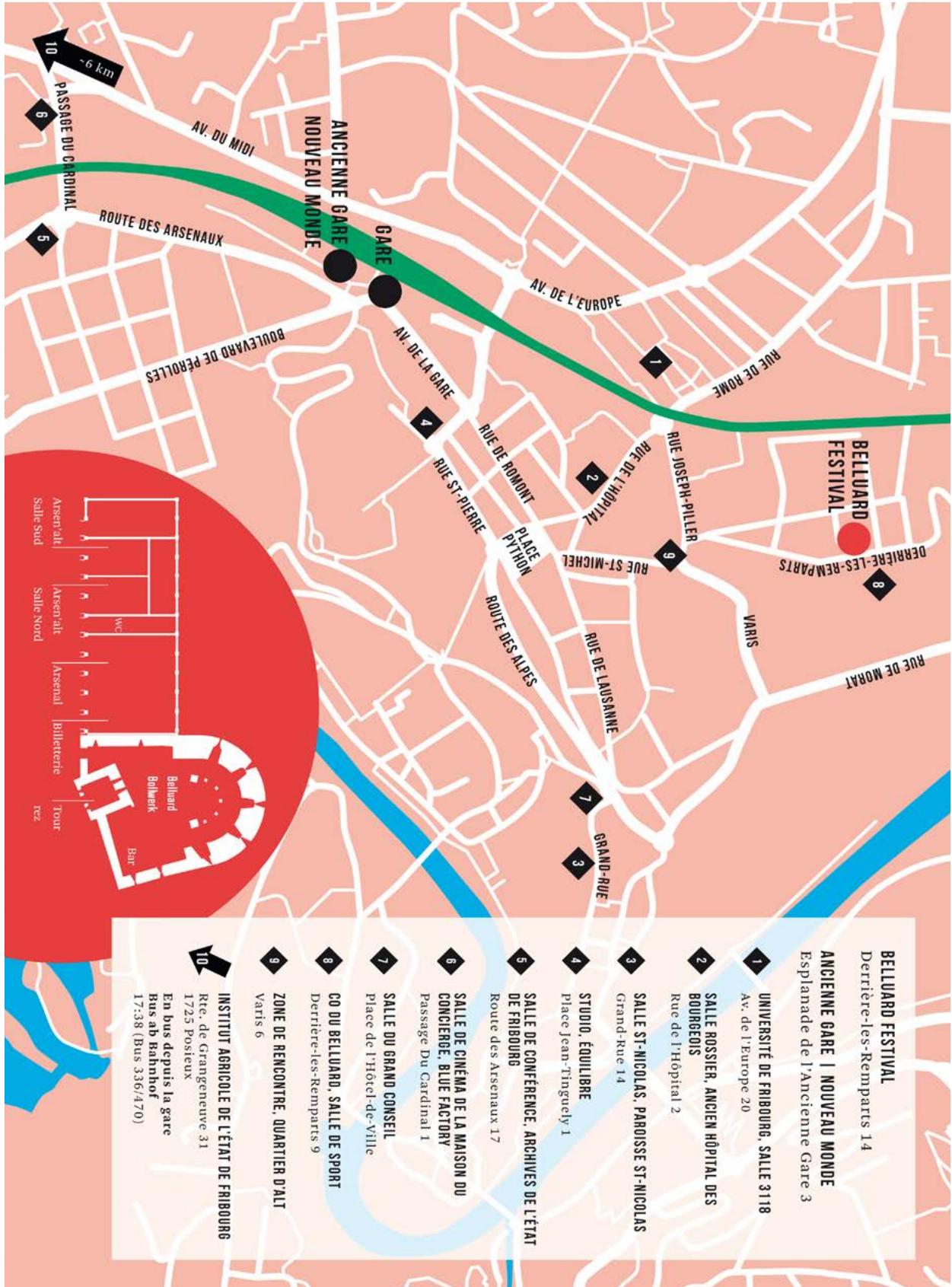
T +41 (0) 26 321 24 20

info@belluard.ch



**FESTIVAL
 BELLUARD
 BOLLWERK
 INTERNATIONAL**
 23.6.-2.7.2016

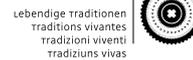
STADTPLAN



Partenaires principaux / Hauptpartner



Partenaires projets / Projektpartner



Partenaires privés / Private Partner



Partenaires média / Medienpartner



Partenaires Web / Webpartner



Partenaires culturels / Kulturelle Partner



Nous remercions de leur précieux soutien / Wir danken für die wertvolle Unterstützung

Affichage Vert
audiopur
BfB Fiduciaire SA
Brasserie FRI-MOUSSE
CESA - Création Enseignes SA
Coiffure Tête Noire
Cric Print
Duplirex SA
Ernst und Olga Gubler-Hablützel Stiftung

Feldschlösschen boissons
Fred & Fly
La Mobilière
Librairie Albert le Grand
net+ Fribourg/Freiburg
Stämpfli AG
Université de Fribourg
URBANSPA
wapico



KONTAKT

KOMMUNIKATION UND PRESSE (D)

Frederic Auderset
Belluard Bollwerk International
Postfach 214
CH-1701 Freiburg
T. +41 76 393 16 09
frederic@belluard.ch

ATTACHÉE DE PRESSE (F)

Ghislaine Heger
Belluard Bollwerk International
Case Postale 214
CH-1701 Fribourg
T. +41 79 279 53 02
ghislaine@belluard.ch

AKKREDITIERUNG

Schicken Sie Ihre Akkreditationsanfragen
frühzeitig per E-Mail an:
frederic@belluard.ch

PRESSEMATRIAL

Das Pressedossier und hochauflösende Bilder auf:
<http://belluard.ch/contact/press>
(Benutzername: presse / Passwort: presse)

FESTIVAL-AKTUALITÄT

- Facebook-Seite des Belluard Festival
- Twitter: @BelluardFest
- Newsletter, Anmeldung auf: www.belluard.ch